

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **10 (1892)**

Heft 259

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schwyz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2^{te} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16, 2^e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung
regelmässig Mittwoch und Samstag
Abends. Nach Bedürfnis erscheint
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,
Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration
au Département fédéral des Affaires étrangères,
Division du commerce.

La feuille est expédiée
régulièrement les mercredi et samedi
soir; elle paraît en outre d'autres
jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts., per Zeile. Inserate werden
von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser
les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Abonnemente für das Jahr 1893.

Wir ersuchen diejenigen Abonnenten, welche das Schweizerische Handelsamtsblatt auch im kommenden Jahre zu erhalten wünschen, ihr Abonnement bei den Poststellen gefl. vor dem 22. Dezember d. J. erneuern zu wollen, damit in der Zusendung unseres Blattes keine Unterbrechung erfolgt.

Administration des Schweiz. Handelsamtsblattes.

Inhalt. — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsübereinkommen
zwischen der Schweiz und Frankreich.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Konkurse. — Faillites. — Falliment.

Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 231 und 232.)

(L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachtheil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, sous peine de réserves; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kanton Zürich.

(K.-E. 1851⁷)

Konkursamt Uster.

Gemeinschuldner: Bosshard-Eicheli, Jakob, Bäcker, von und wohnhaft in Oberuster.

Datum der Konkurseröffnung: 24. November 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. Dezember 1892, Nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.

Eingabefrist: Bis 10. Januar 1893.

Kanton Bern. — Canton de Berne.

(K.-E. 1830)

Konkursamt Bern-Stadt.

Gemeinschuldner: Fleischmann-Stettler, Carl, von Ueken (Kt. Aargau), Spezierer, Aarberggasse, Bern (im Handelsregister nicht eingetragen).

Datum der Konkurseröffnung: 3. Dezember 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. Dezember 1892, Nachmittags 2½ Uhr, im Amthaus Bern, Amthausgasse Nr. 7, Erdgeschoss.

Eingabefrist: Bis 10. Januar 1893.

Liquidation über den Nachlass des Rindlisbacher, Jakob, gewesener Klavierfabrikant, am Magazinweg 12 in Bern, gewesener Inhaber der Firma «J. Rindlisbacher».

Datum der Liquidationseröffnung: 2. Dezember 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. Dezember 1892, Vormittags 11 Uhr, im Amthause in Bern.

Eingabefrist: Bis 20. Dezember 1892.

(K.-E. 1833)

Die in Folge des amtlichen Güterverzeichnisses bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entbunden, doch haben dieselben, soweit diess nicht dort geschehen, nun Beweismittel beizubringen.

Office des faillites des Franches-Montagnes, à Saignelégier.

Failli: Mourey, Louis, boulanger, ci devant aux Breuleux, de domicile actuel inconnu.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 décembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 19 décembre 1892, à 2 heures après-midi, au bureau de l'office.

Délai pour les productions: 10 janvier 1893.

(K.-E. 1853)

Kanton Basel-Stadt.

(K.-E. 1849)

Konkursamt Basel-Stadt.

Gemeinschuldner: Kollektivgesellschaft unter der Firma Surber und Weiser in Liq., Agentur und Commission in Manufakturwaren, Güters- trasse 133 in Basel (Inhaber: Jacques Surber und Max Weiser von Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 19. Dezember 1892, Nachmittags 3 Uhr, im Civilgerichtssaale, Bäumleingasse 3, in Basel.

Eingabefrist: Bis 10. Januar 1893.

Kanton Aargau.

(K.-E. 1786)

Konkursamt Brugg.

Gemeinschuldner: Häge, Arthur, Kaufmann, von Brugg.

Datum der Konkurseröffnung: 25. November 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. Dezember 1892, Nachmittags 1 Uhr, im Gerichtssaale zu Brugg.

Eingabefrist: Bis 3. Januar 1893. (S. H. A. B. vom 3. Dezember 1892, Nr. 253, pag. 1021).

Canton de Neuchâtel.

(K.-E. 1843)

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.

Failli: Reinbold, Fritz-Albert, négociant en horlogerie, à La Chaux-de-Fonds, 71, Temple allemand.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 décembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 21 décembre 1892, à 9 heures du matin, dans la salle du tribunal, à l'Hôtel-de-Ville de La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 10 janvier 1893.

Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers.

Faillis: A. Vuille, frères & Co, société en commandite, à Môtiers.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 décembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 21 décembre 1892, à 2 heures du soir, à l'Hôtel-de-Ville de Môtiers.

Délai pour les productions: 10 janvier 1893.

(K.-E. 1831)

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 und 250.)

(L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kanton Baselland.

(Ko. 1848)

Konkursamt Sissach.

Gemeinschuldner: Nachlass des Bertschin-Straumann, Martin, Krämer, alt Präsident, in Rümlingen.

Anfechtungsfrist: Bis 20. Dezember 1892.

Kanton Aargau.

(Ko. 1852)

Konkursamt Bremgarten.

Gemeinschuldner: Weber-Honegger, Emil, Weinhandlung und Strohwarenfabrikation in Bremgarten.

Anfechtungsfrist: Bis 20. Dezember 1892.

Canton de Vaud.

(Ko. 1846)

Office des faillites d'Aigle.

Faillie: Duroux-Barmann, Pauline, marchande de comestibles, à Bex.

Délai pour intenter l'action en opposition: 20 décembre 1892.

Office des faillites d'Orbe.

(Ko. 1837)

Faillie: Ruchonnet, Elise, négociante, à Croy.

Délai pour intenter l'action en opposition: 20 décembre 1892.

Office des faillites de Vevey.

(Ko. 1835)

Succession répudiée de Cherix, François-Jean-Sigismond, en son vivant maître chaudronnier, à Vevey.

Délai pour intenter l'action en opposition: 20 décembre 1892.

Failli: Carrard, Théodore, cafetier, à Vevey.

(Ko. 1855)

Délai pour intenter l'action en opposition: 20 décembre 1892.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.

(B.-G. Art. 251.)

(L. P. art. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Canton de Vaud.

(A. Ko. 1844)

Office des faillites d'Aigle.

Failli: Dufresne, Philippe, à Villeneuve.

Délai pour intenter l'action en opposition: 20 décembre 1892.

Office des faillites de Lausanne.

(A. Ko. 1850)

Failli: Favre, Joseph, épicière, à Lausanne.

Délai pour intenter l'action en opposition: 20 décembre 1892.

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.

(B.-G. Art. 195 und 317.)

(L. P. art. 195 et 317.)

Kanton Aargau.

(W. 1839)

Konkursamt Zofingen.

Gemeinschuldner: Rauber, Emil, Hutfabrikant in Aarburg und Delle.
Datum des Widerrufs: 7. Dezember 1892.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.)

(L. P. art. 257.)

Kanton Luzern.

(St. 1854)

Konkursamt Luzern.

Gemeinschuldner: Bollag, J. J., Sohn, Handelsmann in Luzern.
Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Werchlaube in Luzern, Dienstag, den 27. Dezember 1892, Vormittags 9 Uhr.

Bezeichnung der zu versteigernden Beweglichkeiten: 1 Buffet, 3 Kanapes, 1 Fauteuil, 6 Polstersessel, 1 Klavier mit Stuhl, 2 Sekretäre, diverse Tische, Sessel, 1 Musikständer, Etageren, 1 Regulateur, Spiegel, versch. Tableaux, Vasen, Hängelampen, 1 Glasschrank, Boden- und Tischteppiche, 1 Spiegel-schrank, Betten, Waschkommoden, Nachtschischen, Schränke, 1 Waschtisch, Kommoden, 1 Nachtstuhl, Serviettenständer, Bettvorlagen, Vorhänge, diverse Linges, Teppiche, Läufer, 1 Schirmständer, versch. Porzellan- und Glasgeschirr, 1 antiker Spiegel, versch. Silber- und Kunstgegenstände, Schmucksachen etc.

Kanton Baselland.

(St. 1836)

Konkursamt Liestal.

Gemeinschuldner: Mohler-Brüner, Friedrich, in Frenkendorf.
Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: 2. Januar 1893.
Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Donnerstag, den 12. Januar 1893, Nachmittags 3 Uhr, in Frenkendorf.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaften:

A 239: Eine Wohnbehausung sammt Scheune und Stallung im Dorf;
 B 27: 27 a 70 m² Acker im Bächelacker;
 B 279/80: 46 » 32 » Acker unter der Halden;
 B 394: 18 » 74 » Acker auf der Egg;
 B 751: 56 » 23 » Acker im Flühacker;
 C 492: 50 » 90 » Acker im Oberfeld;
 C 328: 64 » 40 » Acker allda;
 A 268: 42 » 30 » Matten in der Ergolz;
 B 252/3: 5 » 46 » Reben im Mittelfeld;
 C 355/7: 6 » 80 » Reben im Adler.

Gemeinschuldnerin: Siegenthaler-Schweizer, Magdalena, auf «Sonnhalde» bei Seltisberg.

Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: 2. Januar 1893.

Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Freitag, den 13. Januar 1892, Nachmittags 2 Uhr, auf dem Hofgut.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaften: Das Hofgut «Sonnhalde» bei Seltisberg, bestehend aus der Behausung, ca. 9 ha 54 a Acker mit Mattland und ca. 9 a Reben.

Konkursamt Sissach, im Auftrage des Konkursamtes Liestal.

Gemeinschuldner: Mohler-Brüner, Friedrich, in Frenkendorf.
Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: 6. Januar 1893.

Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Montag, den 16. Januar 1893, Nachmittags 2 Uhr, in der Wirtschafft Erb in Diepfingen.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Zirka 45 a Matten in Langmatt, Bann Diepfingen. (St. 1847)

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. Art. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L. P. art. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den nachstehend hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kanton Bern.

(N.F.E. 1834)

Konkursamt Fraubrunnen.

Schuldner: Sieber, Bendicht, Bendichts sel., Cigarrenfabrikant, von und in Wyler.

Datum der Bewilligung der Stundung: 5. Dezember 1892.

Sachwalter: Der Betreibungsgehilfe R. Hubler, Negotiant in Bätterkinden.

Eingabefrist: Bis 30. Dezember 1892.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 14. Januar 1893, Nachmittags 1 Uhr, im Gasthof zum Löwen in Utzenstorf.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 4. Januar 1893 an.

Canton de Vaud.

(N.F.E. 1838)

Office des faillites d'Yverdon.

Débiteur: Fivaz, Auguste, allié Bayer, d'Yvonand et de Sassel, domicilié à Yverdon, précédemment inscrit au registre du commerce sous la raison A. Fivaz-Bayer.

Date du jugement accordant le sursis: 1^{er} décembre 1892.

Commissaire au sursis concordataire: Le préposé aux faillites du XIX^e arrondissement, à Yverdon.

Délai pour les productions: 30 décembre 1892.

Assemblée des créanciers: Lundi, 23 janvier 1893, à 2 heures du jour, à l'Hôtel-de-Ville, à Yverdon.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 13 janvier 1893.

Canton de Neuchâtel.

(N.F.E. 1832)

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.

Débiteur: Lewie, Maurice, négociant en horlogerie, à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement accordant le sursis: 26 novembre 1892.

Commissaire au sursis concordataire: William Bourquin, avocat et notaire à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 30 décembre 1892.

Assemblée des créanciers: Lundi, 16 janvier 1893, à 9 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 6 janvier 1893.

Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire.

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Kanton Aargau.

(N.-Vae. 1840)

Bezirksgericht Brugg.

Schuldner: Debrunner, Louis, Fabrikant in Brugg.

Verlängerung der Stundung: Bis 31. Dezember 1892.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.-G. Art. 304.)

(L. P. art. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kanton Aargau.

(N.-V. 1841)

Gerecht (erste Instanz): Bezirksgericht Brugg.

Schuldner: Debrunner, Louis, Fabrikant in Brugg.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 23. Dezember 1892, Nachmittags 1 Uhr, im Bezirksgerichtslokale in Brugg.

Canton de Vaud.

(N.-V. 1845)

Tribunal de 1^{re} instance: Président du tribunal de Lausanne.

Débiteur: Kesseler, Emile, marchand de cuirs, à Lausanne.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 21 décembre 1892, à 9 heures du matin, à l'Evêché, à Lausanne.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.

(B.-G. Art. 308.)

(L. P. art. 308.)

Kanton Graubünden.

(N. B. 1842)

Konkursgericht Untertasn, in Schuls.

Schuldner: Florinett, Nicolaus, Schuhmacher in Schuls.

Datum der Bestätigung: 6. Dezember 1892.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.**Handelsübereinkommen**

zwischen

der Schweiz und Frankreich.

Dem in unserer gestrigen Nummer reproduzierten Wortlaute der von Herrn Bundesrath Droz in der Sitzung des Nationalrathes vom 9. d. M. anlässlich der Berathung des Handelsübereinkommens mit Frankreich gehaltenen Rede lassen wir nachstehend die deutsche Uebersetzung folgen:

Herr Präsident, meine Herren!

Im Januar dieses Jahres, als wir hier die Frage unserer Handelsbeziehungen mit Frankreich diskutierten, wurde unsere versöhnliche Haltung lebhaft kritisiert; man hat behauptet, dass wir auf diese Weise nicht zu günstigen Resultaten kommen werden, und heute noch lassen sich zahlreiche Stimmen vernehmen, die uns Mangel an Scharfblick und Energie vorwerfen, weil wir nicht vom 1. Februar an auf die französischen Produkte unsern Generaltarif angewendet haben.

Unglücklicherweise ist es wahr, dass die seitherigen Ereignisse denen, die diese Einwendungen gemacht haben, in vielen Beziehungen Recht zu geben scheinen. Nicht nur bietet das Einverständnis, das wir nach schwierigen Unterhandlungen erzielt haben, der gerechten Kritik Blößen dar, sondern es erscheint selbst dieses Resultat noch sehr bedroht.

Und trotzdem glaube ich, dass wir nicht bedauern müssen, so gehandelt zu haben.

Vorerst haben wir dadurch Frankreich gezeigt, dass es in unserm Wunsche liegt, zu einer Verständigung zu gelangen, und dass man auf unserer Seite die Möglichkeit eines wirtschaftlichen Bruches mit einer befreundeten Nation nicht leicht nimmt. Indem wir einwilligten, ein Abkommen zu unterzeichnen, das weit davon entfernt ist, uns zu befriedigen, haben wir bewiesen, dass wir bereit waren, Opfer zu bringen, um zwischen den beiden Staaten wieder ein erträgliches Verhältniss herzustellen.

Ferner haben wir mit Genugthuung konstatieren können, dass die Regierung der Republik die volle Berechtigung unserer Reklamationen anerkannte; ohne Zweifel hat sie nicht alle gutgeheissen, weniger deshalb, weil sie ihr nicht berechtigt geschienen hätten, als aus Gründen der Opportunität. Durch die Unterzeichnung des Uebereinkommens hat sie aber die ausdrückliche Verpflichtung übernommen, es mit allen ihr zu Gebote stehenden Mitteln zu vertheidigen im wirtschaftlichen Interesse Frankreichs selbst wie in demjenigen der alten Freundschaft, die beide Völker verbindet. In ihrer Note vom 20. Juli hat sie mit Nachdruck betont, dass es über den alltäglichen Betrachtungen vom schutzzöllerischen Standpunkte aus noch höhere Erwägungen gebe, die sie in den Kammern geltend machen werde. Wir theilten ihr darauf mit, dass wir mit Genugthuung von dieser Verpflichtung Kenntniss genommen haben, und erwarten nun vertrauensvoll deren Erfolg, um so mehr, als die Regierung dadurch nur den begeisterten Sympathiebezeugungen antwortet, welche in Frankreich selbst zu Gunsten des Uebereinkommens und der Aufrechterhaltung der guten Beziehungen mit der Schweiz zu Tage getreten sind.

Endlich glaube ich, wenn wir nicht so gehandelt hätten, so würden die Anhänger des Schutzzollsystems in Frankreich nicht ermangelt haben, zu behaupten, unsere Beschwerden seien unbegründet oder doch wenigstens übertrieben; anstatt am 1. Februar den Tarifkrieg zu erklären, hätten wir willig einen Versuch mit dem Minimaltarif machen sollen, und dieser Versuch wäre viel weniger ungünstig ausgefallen, als wir vorausgesehen hätten.

Heute können wir mit voller Sachkenntniss urtheilen: wir haben seit dem 1. Februar den Versuch gemacht, die Erfahrungen sind für uns sprechend genug. Aus unsern Zollstatistiken geht hervor, dass vom 1. April bis zum 30. September — das erste Quartal haben wir wegen des aussergewöhnlichen Verkehrs, welcher dem Inkrafttreten des neuen französischen Tarifs voran-

ging, nicht berücksichtigt — unsere Ausfuhr nach Frankreich für die Hauptindustrien sich im Vergleich zu der nämlichen Periode der beiden vorhergehenden Jahre um die Hälfte und mehr vermindert hat.

Nachstehend einige Zahlen:

	1892	1891	1890
	Werth in Tausend Franken		
Baumwollene Garne und Gewebe	1,782	4,064	4,354
Stickerien	1,393	2,177	2,582
Seidenwaren	6,726	15,082	15,268
Uhren und Musikdosen	1,425	3,242	2,667
Landwirthschaftliche Produkte (Käse, Vieh, Holz)	5,436	8,171	8,066

Die französischen Anhänger des Schutzzollsystems werden vielleicht geltend machen, eine Erfahrung von 6 Monaten sei nicht genügend. Für uns, die wir sie schmerzlich empfinden, hat sie lange genug gedauert. Sie hätten übrigens Unrecht, sich damit zu vertheidigen, da ihre wahre Absicht die ist, die Thore Frankreichs den ausländischen Produkten so viel als möglich zu verschliessen. Ihr Ziel ist also erreicht. Aber wenn sie im Auge haben, dass ihr striktes Recht ihnen erlaubt, auf diese Weise zu handeln, so können sie wahrhaftig nicht erwarten, dass die andern Staaten der französischen Industrie, Dank sehr massiger Zölle, tributpflichtig bleiben, während eine Mauer ihren eigenen Produkten den Zutritt zum französischen Markte verbietet, mit andern Worten, sie können nicht erwarten, dass Frankreich auch fernerhin in der Schweiz jährlich für 230—250 Millionen Produkte absetze, während die Schweiz, schon bemachtigt durch den Vertrag von 1882, ihre Ausfuhr nach Frankreich von 120 auf 60 Millionen und weniger herabsinken sehen müsste.

In diese Lage können wir uns nicht fügen, trotz aller Freundschaft, die wir für unsere Nachbarn hegen. Es ist wahr, dass man behauptet hat, wir seien andern Staaten, besonders Deutschland gegenüber, nachgiebiger gewesen und hätten uns mit ihnen eher auf einen Vergleich eingelassen, wir hätten von diesen Staaten höhere Zölle angenommen als diejenigen sind, die wir in unsern Beziehungen zu Frankreich als unannehmbar erklären. Es ist von Wichtigkeit, diese irrigen Behauptungen durch Thatsachen richtig zu stellen.

Im Jahre 1886, als Deutschland seinen autonomen Tarif erhöht hatte, richteten wir an Herrn von Bismarck eine sehr entschiedene Note, um die Revision des Handelsvertrages zu verlangen. Wir unterstützten sodann unser Begehren durch eine Erhöhung der Zölle auf die nicht gebundenen Positionen. Herr von Bismarck, der erste, welcher das System des autonomen, nicht reduzierbaren Tarifs ausgedacht hatte, anerkannte dann die Nothwendigkeit, uns Konzessionen zu machen und vereinbarte mit uns im Jahre 1888 einen Tarifvertrag.

Um die gleiche Zeit hatte auch Oesterreich seine Zölle erhöht; wir gingen auf die nämliche Art und Weise vor, mit der gleichen Energie und mit dem gleichen Erfolg. Im Jahre 1889 war es Italien, das uns auf verschiedene Artikel Zugeständnisse machte, die es in den Jahren 1887 und 1888 Frankreich verweigern zu müssen geglaubt hatte.

Was diese drei Staaten, Deutschland, Oesterreich und Italien anbetrifft, so ist der Feldzug, der im vergangenen und laufenden Jahr durch den Abschluss neuer Verträge sein Ende gefunden hat, noch ganz frisch in Ihrem Gedächtniss. Sie wissen, mit welcher Zähigkeit wir während beinahe sechs Monaten mit Deutschland und Oesterreich-Ungarn in Wien unterhandelt haben, um endlich zu einer Gesamtheit von annehmbaren Konzessionen zu gelangen.

Später haben Sie unser Vorgehen gebilligt, als Italien bei den Unterhandlungen in Zürich sich weigerte, uns Ermässigungen auf die Baumwollwaren und Maschinen zuzugestehen, unter dem Vorwande, — auf den man sich auch in Frankreich beruft —, dass Deutschland und England daraus mehr Nutzen ziehen würden als wir, und als der Bundesrath darauf beschloss, bis es zu einer Verständigung komme, auf italienische Produkte den Generaltarif anzuwenden.

Es ist also vollständig unrichtig, die Behauptung aufzustellen, wir wenden nicht gegenüber allen unsern Nachbarn den gleichen Massstab an. Ebenso wenig kann man uns mit Grund vorwerfen, wir hätten von den Einen angenommen, was wir von den Andern anzunehmen uns weigerten. Der Ausgleich der Bedingungen liegt nicht nur in den Ansätzen eines Konventionaltarifes,

sondern in der Gesamtheit der Beziehungen, die zwischen zwei Staaten zu regeln sind. Was würden die Anhänger des Schutzzollsystems in Frankreich sagen, wenn wir von ihnen verlangten, dass sie alle Ansätze der Vertragstarife für die Einfuhr in Deutschland oder Oesterreich oder Italien annehmen sollten? Würden sie sich damit vollständig befriedigt erklären?

Nein, meine Herren! Sie wissen, dass wir in unserer gegenwärtigen Lage für Frankreich nur von Gefühlen der aufrichtigsten Freundschaft erfüllt sind, von einer Freundschaft, die sich in manchen Umständen, im Glück wie im Unglück, erprobt hat. Aber auf der andern Seite haben wir ein nationales Programm, das wir für berechtigt halten und für dessen Verwirklichung wir alle unsere Kräfte einsetzen werden, möge es uns auch augenblicklich grosse Opfer kosten. Dieses Programm ist das unserer wirthschaftlichen Existenz: wir sind ein kleines Land, ohne Häfen, ohne Kolonialbesitz, ohne einen Ackerbau, der für unsere Bedürfnisse genügen würde, aber dennoch dürfen und wollen wir das Recht zur Existenz beanspruchen. Um jedoch existieren zu können, müssen wir nothwendigerweise für unsere Produkte das Absatzgebiet im Auslande suchen. Deshalb müssen wir uns mit allen uns zu Gebote stehenden Mitteln vertheidigen, wenn der eine oder andere unserer Nachbarn uns seinen Markt zu verschliessen sucht. Das haben wir unsern Nachbarn in Deutschland, Oesterreich und Italien gesagt, und sie haben unsere Gründe gebilligt.

Wird sich das republikanische Frankreich weniger freundschaftlich gegen uns zeigen als unsere andern Nachbarn? Wird es den Rathschlägen der Vernunft und der Billigkeit, die ihm seine Regierung gibt, kein Gehör schenken wollen? Wird es lieber mit uns brechen, auf unsern Markt verzichten wollen und unsere Sympathien sich entfremden, als uns die bescheidenen Ermässigungen gewähren, mit denen wir uns, um des Friedens willen, gerne begnügen wollen?

Bis zum Beweise des Gegentheils und trotz den ungünstigen Anzeichen ist es mir unmöglich, dies zu glauben. Ich rechne auf den Scharfblick, das Gerechtigkeitsgefühl und auf die freundschaftlichen Gesinnungen des französischen Parlaments.

Geleitet von diesen freundschaftlichen Gesinnungen ersuchen wir Sie, heute das Handelsübereinkommen und seine Beilagen zu ratifizieren. Ich hoffe, dass Sie es genehmigen werden trotz aller Unsicherheit und Unvollkommenheit, trotz den geringen Vortheilen, die es uns bietet, trotz der tatsächlichen Ungleichheit, die es zu Gunsten Frankreichs bestätigt; Sie werden es genehmigen, um einen Beweis zu geben von Ihrem Wunsche, mit diesem Nachbarlande in guten wirthschaftlichen Beziehungen zu bleiben und auch in der Hoffnung auf künftige Verbesserungen. Damit reichen Sie dem französischen Parlament aufrichtig die Hand. Was immer auch kommen mag, ich glaube nicht, dass Sie es bereuen werden.

In jedem Fall wird der gegenwärtige Zustand wohlverstanden nicht über den 1. Januar hinaus dauern. Darin ist der Bundesrath mit Ihrer Kommission vollständig einig.

Der Nationalrath hat in seiner Sitzung vom gleichen Tage einstimmig folgenden Beschluss betreffend das schweizerisch-französische Handelsübereinkommen gefasst:

Art. 1. Die vorbehaltene Genehmigung in Bezug auf: 1) Das am 23. Juli 1892 zwischen der Schweiz und Frankreich abgeschlossene Handelsübereinkommen; 2) das Reglement betreffend die Landschaft Gex, vom gleichen Datum; 3) den Zusatzartikel, vom gleichen Datum, zur Uebereinkunft betreffend die grenznachbarlichen Verhältnisse und die Beaufsichtigung der Grenzwaldungen vom 23. Februar 1882; 4) die Literarübereinkunft, vom gleichen Datum; 5) die Ermässigungen des schweizerischen Zolltarifs, welche in der Note des schweizerischen Gesandten in Paris, vom gleichen Datum, erwähnt sind, wird unter der Bedingung ertheilt, dass die Ermässigungen des französischen Zolltarifs, welche hiefür die Gegenleistung bilden, in gleicher Weise zugestanden werden.

Art. 2. Der Bundesrath wird mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Insertionspreis:
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.,
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:
30 cts. la petite ligne,
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Thunersee-Bahn.

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

der

Thunersee-Bahn-Gesellschaft

Freitag, den 23. Dezember 1892, Vormittags 10¹/₄ Uhr,

im Casino zu Bern.

Traktanden:

- 1) Bericht über den Stand des Unternehmens.
- 2) Vertrag zwischen dem Gründungscomité für eine normalspurige Zweigbahn Spiez-Erlenbach und der Thunersee-Bahn-Gesellschaft betreffend Betheiligung der letztern beim Bau und Betrieb der Linie Spiez-Erlenbach.
- 3) Statutenrevision.
- 4) Betriebsvertrag mit der Schynige Platte-Bahn-Gesellschaft.

Ueber Traktandum Nr. 2 liegt ein gedruckter Bericht mit Beilagen vor, welcher vom 18. diess hinweg bei den Emissionsstellen und bei der Verwaltung der Thunersee-Bahn, Laupenstrasse 7 in Bern, erhoben werden kann.

Die Tit. Aktionäre, welche an dieser Generalversammlung theilnehmen wollen, haben ihr Nummernverzeichnis nebst genauer und deutlicher Adresse bis spätestens den 20. Dezember der Bahnverwaltung einzusenden, worauf denselben die Zutrittskarten zugestellt werden. (B 5991)

Bern, den 10. Dezember 1892.

(559)

Der Verwaltungsrath der Thunersee-Bahn.

Advokatur- & Notariats-Bureau

F. Wietlisbach, Fürsprech und Notar,
Bremgarten. (558*)

Rathertheilung in allen Rechtsfällen. Vertretung in zivilrechtlichen, stratrechtlichen und staatsrechtlichen Streitsachen und in Konkursen. Abfassung von Verträgen, Errichtung von letztwilligen Verfügungen.
Gewissenhafte Besorgung aller Aufträge. (M 11261 Z)

Die Aktionäre der

Aktienbrauerei Steinhof

werden andurch zur zweiten ordentlichen Generalversammlung eingeladen auf

Montag, den 26. Dezember 1892, Vormittags 10¹/₂ Uhr,
in den Saal des „Hôtel Guggisberg“ in Burgdorf.

Traktanden:

- 1) Abnahme der Rechnung und des Geschäftsberichtes über die Betriebsperiode vom 31. Mai 1891 bis 30. September 1892, sowie des Berichts der Revisoren.
- 2) Zur Berathung und Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrathes betreffend Herabsetzung des Aktienkapitals.
- 3) Eventuell: Wiedererwägung des Beschlusses vom 28. Mai 1892 betr. die Ausgabe von Prioritätsaktien und Reduktion des dahingehenden Betrages.
- 4) Wahl von zwei Revisoren und deren Suppleanten.

Eintrittskarten sind gegen Deponirung der Aktien oder genügenden Ausweis über den Besitz von solchen, nebst Jahresbericht zu beziehen beim Bureau der Verwaltung im Steinhof und bei der Eidgenössischen Bank, Filiale Bern.

Vom 12. Dezember an liegt die Rechnungsaufstellung und der Revisionsbericht im Bureau der Aktienbrauerei Steinhof zur Einsicht der Aktionäre auf Burgdorf, 8. Dezember 1892.

Namens des Verwaltungsrathes,

Der Präsident:

(555*)

Morgenthaler, Fürspr.

Société genevoise de chemins de fer à voie étroite à Genève.

Les porteurs des actions nos 5306, 5307, 5308, 5309, 5310, 5311, 5312, 5313, 5314, 5315, 5323, 5464, 5465, 5648, 5649, 5650, 5916, 6939, sont mis en demeure de compléter leurs versements d'ici au 31 janvier 1893. Passé ce délai la société agira conformément à l'article 3 des statuts.

Genève, le 7 décembre 1892.

Au nom du conseil d'administration,

Le président:

Eugène Richard.

(553*)

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER DU JURA-SIMPLON.

AMORTISSEMENT DES EMPRUNTS.

I. Obligations sorties au tirage du 1^{er} décembre 1892.

a. 145 obligations de l'emprunt OUEST-SUISSE 1854, remboursables à 500 fr., dès le 2 janvier 1893.

Nos	2	156	423	573	868	965	1101	1222	1464	1704	1833	1988	2112	2355	2582	2864	3162	3311	3498	3765	3969	4116	4331	4672
4	225	436	603	909	992	1118	1240	1482	1705	1849	2005	2221	2359	2599	2979	3172	3339	3531	3809	3970	4182	4435	4580	4779
55	305	511	685	932	1006	1176	1250	1535	1755	1884	2032	2258	2371	2652	2983	3189	3371	3593	3883	3998	4208	4406	4608	4908
70	324	512	787	934	1039	1177	1294	1614	1764	1889	2055	2276	2440	2655	2995	3224	3405	3649	3898	4080	4211	4561	4915	
74	334	519	788	949	1040	1211	1381	1623	1778	1910	2082	2278	2495	2760	3030	3241	3457	3762	3949	4091	4255	4640	4938	
88	346	552	856	957	1086	1213	1451	1653	1813	1986	2091	2332	2499	2772	3068	3309	3496	3764	3950	4098	4275	4648	4968	

109

b. 188 obligations des emprunts OUEST-SUISSE 1856, 1857, 1861/65, remboursables à 500 fr., dès le 2 janvier 1893.

Nos	265	2102	4878	8686	10969	13731	16436	18939	22674	25408	27626	29599	31270	35013	37052	40520	42778	46749	48947	53468	55807			
571	2252	5037	8994	11649	13732	16463	19091	21297	25857	27652	30040	31408	35174	37638	40534	42955	47191	49275	53474	55880				
638	2816	5178	9050	11765	14688	17071	19402	23847	26307	28149	30185	31919	35577	37979	40740	44557	47259	50005	53855	56829				
889	3005	6178	9074	12119	15102	17179	21436	24220	26848	28438	30405	32129	35650	38486	40791	44630	47470	50534	54373	56907				
968	3198	6181	9199	12420	15143	17204	21509	24305	26991	28617	30707	32549	35701	38574	41494	44984	47682	51805	54498	57985				
1204	3922	7937	9643	12631	15443	17325	21807	24856	27006	28773	30964	32838	36420	39118	41919	45163	48212	52120	54136	58648				
1701	4056	8021	10154	12959	15561	18546	22165	24953	27160	29118	31093	33612	36506	39242	41983	45539	48239	52611	55366	58773				
1915	4060	8181	10860	13384	15593	18609	22229	25080	27238	29488	31150	33797	36769	39670	42103	45809	48563	52619	55481	58906				
2054	4320	8326	10904	13394	15615	18803	22477	25369	27443	29535	31190	34420	36936	40387	42153	46471	48861	52947	55698					

c. 389 obligations des emprunts SUISSE-OCIDENTALE 1878/82—92, remboursables à 500 fr., dès le 2 janvier 1893.

Série A	8245	19717	28190	37869	48903	56620	68884	76075	85969	98360	104202	115362	127286	138311	145897	156516	163214	169916					
Nos	8302	20056	28434	39048	49185	57412	69143	76979	86220	98657	104469	117239	127383	139024	146260	156693	163421	169941					
1123	9589	20243	29001	39901	49441	57564	77883	86363	99508	107257	118208	128238	139393	147480	157124	164260	170117						
1308	10997	20334	29465	41265	49493	57948	Série B	78024	86856	100156	107845	119314	129774	139660	147519	157236	164381	170868					
1788	11062	20482	29483	41433	49842	58305	70805	78048	87040	100466	108509	120214	130968	148217	157257	164654	171060						
2969	12146	20914	29591	41526	50325	58347	71057	78124	87910	100598	108592	Série C	130385	140394	148377	158181	165062	171433					
3291	12394	22334	31076	42542	50616	58798	71208	78439	87977	100771	108838	120136	131693	140638	148608	158660	165281	171243					
3588	12568	22633	31709	42821	50682	58977	71793	78462	88103	100892	108919	120364	132077	140977	149518	159007	165439	171290					
4150	13445	22682	31860	44258	52076	59384	72229	78515	88246	100977	109495	120883	133000	141297	150884	156697	171701						
4169	14322	23252	32766	44849	52537	59524	72673	78742	88259	101564	101067	121054	133122	141652	Série D	159246	166073	172793					
4621	14687	23296	33052	45928	52770	60289	73027	79552	90422	101588	110577	122881	133827	141743	153156	160573	172913						
5257	15126	23492	34100	47104	53176	60340	73032	80353	90434	101998	112004	122981	133925	141900	153215	160783	172918						
5802	15528	23577	34518	47136	53854	62460	73320	80660	93168	102343	112334	123247	135049	141910	153904	160334	172957						
5989	16104	24331	34869	47258	54157	63094	73677	80683	93403	102381	112344	123382	135170	142358	154422	161158	173173						
6486	16759	25288	34987	47275	54332	63631	74036	80814	94465	102461	112447	123785	135199	142478	154512	161712	173280						
6801	17447	25898	35521	47291	54974	64227	74652	82068	94957	102805	112797	124290	135998	142761	155133	161914	173790						
7391	17576	26074	35596	47408	55687	65611	74716	82971	95179	103064	113657	124688	136216	142885	155401	162089	174122						
7475	17578	26189	35621	47523	55976	66617	74921	83523	95854	103104	113987	125948	137011	143056	155428	162224	174318						
7598	18851	27535	36196	48055	56182	67209	75394	84043	96711	103145	114943	126158	137370	144724	155610	162722	174574						
7931	19656	27557	36576	48463	56584	67624	75454	84644	98224	103422	115141	127062	137683	145529	156266	162883	174799						

d. 57 obligations de l'emprunt de la BROYE 1875, remboursables à 500 fr., dès le 2 janvier 1893.

Nos	85	960	1205	1802	3609	4159	4495	5165	5420	5797	6483	6900	7352	7998	8100	8207	8704	9108	9182	9281	9755	9774
808	1054	1514	2251	3822	4487	4532	5261	5609	6137	6502	6904	7362	8064	8158	8700	8858	9138	9255	9416	9762	10277	
860	1143	1594	2994	4052	4372	4533	5267	5762	6317	6645	7236	7946										

e. 55 obligations JOUGNE-ÉCLÉPENS, remboursables à 500 fr., dès le 15 avril 1893.

Nos	298	520	697	1735	2289	3360	5314	5810	6685	9886	10204	11026	11104	11475	11773	12339	13530	14162	14278	14454	15815
404	599	1279	1742	2385	4736	5348	6129	6726	10005	10293	10909	11054	11431	11623	12117	12546	13830	14197	14320	15761	16181
514	657	1732	1966	2941	4770	5452	6388	9761	10117	10392											

Les titres dont les numéros sont indiqués ci-dessus seront remboursés par :

La Caisse centrale de la compagnie, à Berne;
 La Banque cantonale de Berne, et ses succursales à St-Imier, Biemle, Berthoud, Thoun, Langenthal, Porrentruy;
 La Banque fédérale à Berne, et ses succursales à St-Gall, Zurich, Lucerne, Bâle, Chaux-de-Fonds, Lausanne, Genève et son représentant à Sion;
 La Caisse d'amortissement de la dette publique, à Fribourg;
 La Banque cantonale vaudoise à Lausanne, avec ses agences à Aigle, Aubonne, Avenches, Château-d'Oex, Cossonay, Cully, Echallens, Grandson, Mézières, Morges, Moudon, Nyon, Orbe, Payerne, Rolle, St-Croix, Le Sentier, Vallorbes, Vevey et Yverdon;
 La Banque cantonale neuchâteloise à Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds, et ses agences au Locle, à Fleurier et Cernier;
 La Banque de dépôts de Bâle;

Basler Bankverein, à Bâle;
 La Banque d'Argovie, à Aarau;
 Société de Crédit suisse, à Zurich;
 Zürcher Bankverein, à Zurich;
 Bank in Schaffhausen;
 MM. Louis Lullin, à Genève;
 » Pury & Co, à Neuchâtel;
 MM. Seb. Crivelli & Co, à Lucerne;
 » Gruner-Haller & Co, à Berne;
 » Paul Bliesch & Co, à Bienne;
 » Henzi & Kully, à Soleure;
 La Caisse centrale des chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée, Rue St-Lazare, 88, à Paris.

Observations importantes.

- Les coupons d'obligations des emprunts servis par la compagnie du Jura-Simplon ne sont reçus et payés que s'ils sont accompagnés d'un bordereau (formulaire J.-S.) donnant l'échéance des coupons, leur classement par ordre numérique, l'indication de l'adresse du porteur et sa signature pour l'acquit de la somme à recevoir.
- Les titres amortis cessent de porter intérêt à partir de la date à laquelle ils sont remboursables.
- Le montant des coupons d'intérêt payés indûment sera déduit du capital des titres.

(554)

II. Obligations dont le paiement ne doit pas être effectué.

Emprunt Genève-Versoir. Nos 2767/70 et 12243.

III. Coupons d'obligations dont le paiement ne doit pas être effectué.

Emprunt Ouest-Suisse 1856/65. Nos 46128 de toutes échéances — 9031 à 9033, 9036 à 9045 et 30870 au 1^{er} juillet 1888 — 41857 au 1^{er} janvier 1891.
 Emprunt Franco-Suisse 1868. Nos 17537 à 17541 au 10 mars 1891.
 Emprunt Suisse-Occidentale 1878/82. Nos 81075 aux 1^{er} janvier et 1^{er} juillet 1888 — 401069 au 1^{er} juillet 1889 — 439095 et 439123 aux 1^{er} janvier et 1^{er} juillet 1890.
 Si l'une des valeurs mentionnées aux titres II et III ci-dessus était présentée à l'encaissement, Messieurs les correspondants sont priés de ne pas payer et d'avisier immédiatement la compagnie.

Berne, le 2 décembre 1892.

La Direction: **RUCHONNET.**

Buchdruckerei JENT & REINERT in Bern. — Imprimerie JENT & REINERT à Berne.